

Oversættelse.

AGREEMENT ON THE JOINT FINANCING OF CERTAIN AIR NAVIGATION SERVICES IN ICELAND

The Governments of Belgium, Canada, Denmark, France, The Federal Republic of Germany, Iceland, Israel, Italy, The Netherlands, Norway, Sweden, Switzerland, The United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and The United States of America, being members of the International Civil Aviation Organization,

Desiring to conclude an agreement for the joint financing, in accordance with the terms and subject to the provisions of Chapter XV of the Convention on International Civil Aviation, of certain Air Navigation Services to be provided by the Government of Iceland,

Have agreed as follows:

ARTICLE I

For the purposes of this Agreement:

- (a) "Organization" means the International Civil Aviation Organization;
- (b) "Council" means the Council of the Organization;
- (c) "Secretary General" means the Secretary General of the Organization;
- (d) "Services" means the services specified in Annex I to this Agreement and any additional services which may from time to time be provided pursuant to this Agreement.

ARTICLE II.

The Government of Iceland shall provide, operate and maintain the Services and, in consideration of special benefits derived from the Services, shall bear five per cent of the approved actual costs thereof.

OVERENSKOMST OM FÆLLES FINANSIERING AF VISSE LUFTFARTSTJENESTER I ISLAND

Regeringerne i Belgien, Canada, Danmark, Frankrig, Den tyske Forbundsrepublik, Island, Israel, Italien, Holland, Norge, Sverige, Schweiz, Det Forenede Kongerige Storbritannien og Nordirland og Amerikas Forenede Stater, som alle er tilsluttede Den internationale civile Luftfartsorganisation,

og som ønsker i henhold til betingelserne og med forbehold af bestemmelserne i kapitel XV i konventionen om international civil luftfart, at afslutte en overenskomst om fælles finansiering af visse luftfartstjenester, der skal tilvejebringes af den islandske regering,

er blevet enige om følgende:

ARTIKEL I.

I nærværende overenskomst betyder:

- (a) „Organisation“ — Den internationale civile Luftfartsorganisation;
- (b) „Rådet“ — Den internationale civile Luftfartsorganisations råd;
- (c) „Generalsekretæren“ — Organisationens generalsekretær;
- (d) „Tjenester“ — de i tillæg I til nærværende overenskomst anførte tjenester samt sådanne yderligere tjenester, som fra tid til anden måtte blive tilvejebragt i henhold til nærværende overenskomst.

ARTIKEL II.

Den islandske regering skal tilvejebringe, drive og vedligeholde tjenesterne og skal som modydelse for særlige fordele hidrørende fra disse tjenester afholde 5 pct. af de godkendte, faktiske udgifter ved disse.